

---

# Avoir et garder la main verte, ou la séparation phraséologique

Marie-Sophie Pause\*<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française – Université de Lorraine, Centre National de la Recherche Scientifique : UMR7118 – France

## Résumé

Nous nous intéressons aux syntagmes phraséologiques verbaux de type V Art NC Adj construits sur *avoir*, tels que *avoir la main verte*, ou *avoir les dents longues*. Dans Pausé (2017 : 248-253) nous avons d'une part pu observer que leur constituant adjectival accepte des modificateurs tels que "très" ou "plus...que" (*ce politicien a les dents très longues*). D'autre part, les locuteurs peuvent y substituer le verbe ou bien le supprimer (*ses dents longues l'aideront peut-être à réussir*). L'étude de ces usages, parfois considérés comme du défigement (Krzyżanowska 2017), a un impact sur la modélisation lexicographique de ces syntagmes. Traditionnellement considérées comme des locutions verbales, ces unités doivent être décrites comme des locutions nominales à collocatifs verbaux. Un tel changement de statut n'est pas rare et a été décrit à l'aide de la notion de *séparation phraséologique* (Pausé & Polguère, en préparation).

L'objectif principal de notre recherche est de décrire la combinatoire de ces locutions, en précisant notamment les conditions dans lesquelles elles peuvent apparaître sans leurs collocatifs verbaux, et éventuellement avec d'autres collocatifs. L'application directe est l'élaboration de leurs articles lexicographiques dans le *Réseau Lexical du Français* (RL-fr) (Lux-Pogodalla & Polguère 2011), une ressource basée sur les principes de la Lexicologie Explicative et Combinatoire (Mel'čuk et al. 1995).

Pour cela nous étudions les usages de 7 locutions répertoriés dans des bases textuelles littéraire (Frantext), journalistiques (Europress, Est Républicain) et web (FrWac, ainsi que recherche plus large via moteur de recherche). Nous observons toutes leurs variantes paradigmatiques et syntagmatiques pour en identifier les paramètres d'apparition.

Bibliographie :

Lux-Pogodalla, Véronika et Polguère, Alain (2011) " Construction of a French Lexical Network: Methodological Issues ". Dans *First International Workshop on Lexical Resources*, WoLeR 2011, pages 55–62, Ljubljana, Trojina.

Mel'čuk, Igor, Clas, André et Polguère, Alain (1995) *Introduction à la lexicologie explicative et combinatoire*. Duculot, Paris/Louvain-la-Neuve.

Pausé, Marie-Sophie (2017) *Structure lexico-syntaxique des locutions du français et incidence sur leur combinatoire*. Thèse de Doctorat, Université de Lorraine, Nancy.

---

\*Intervenant

Pausé, Marie-Sophie & Polguère, Alain (en préparation) " Séparation phraséologique : quand les locutions s'éclatent ". Article en cours de rédaction pour un collectif faisant suite à la journée d'études " Variation(s) et phraséologie ", organisée par le CRIIA (Centre de recherches ibériques et ibéro américaines) d'Études Romanes, 5 octobre 2018, Université Paris Nanterre.

Krzyżanowska, Anna (2017) " Les mécanismes du défigement dans le discours journalistique ". Dans Francis Grossmann, Salah Mejri et Inès Sfar (éd.) La phraséologie : sémantique, syntaxe, discours, Paris, Honoré Champion.